

2005

VÝROČNÍ ZPRÁVA
ANNUAL REPORT

Ústav pro odborně technické zjišťování příčin leteckých nehod
Air Accidents Investigation Institute of the Czech Republic



OBSAH

Úvodní slovo ředitele	2
Třetí rok činnosti	4
Hospodaření ÚZPLN v roce 2005	6
Poskytování informací podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím	14
Plnění základních úkolů Ústavu	14
Spolupráce	18
Kontakty	20

CONTENTS

Director's Opening Statement	3
The Third Year of Operations	5
Financial Resources Management in AAll in 2005	7
Provision of Information in Compliance with Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information	15
Accomplishing AAll's Fundamental Objectives	15
Co-operation	19
Contacts	20

Vážené dámy a pánové,

Ústav pro odborně technické zjišťování příčin leteckých nehod završil tři roky své činnosti a to je již bezpochyby důvod pro malé ohlédnutí. Mohu s uspokojením konstatovat, že i v tomto roce Ústav posílil svou pozici v očích široké letecké veřejnosti.

Velice si cením faktu, že vedle tradičně dobré spolupráce s národními provozovateli se značně prohloubila i spolupráce se zahraničními partnery, především pak evropskými. Ústavu se podařilo uzavřít s domácími organizacemi několik důležitých smluv zaměřených na možnou havárii dopravního letadla. Aktivně jsme se rovněž podíleli na zpracování a ověření typové činnosti složek Integrovaného záchranného systému ČR. Za velmi důležitou považuji i smlouvu o spolupráci, kterou Ústav uzavřel s Asociací leteckých výrobců.

Rok 2005 byl pro náš Ústav mimořádně důležitý, protože se nám dostalo příležitosti prezentovat svou práci i v zahraničí.

O tento pohled zvenčí se zasloužil audit ICAO, který byl touto organizací uskutečněn v závěru roku 2005. Auditori prověřovali činnost Ústavu do značné hloubky, jejich pozornost byla zaměřena především na plnění požadavků Přílohy č. 13 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví. Přestože závěrečná zpráva auditu bude vydána až ve druhé polovině roku 2006, považuji zjištění auditu za velice příznivá a pro Ústav velmi přínosná. Osobně mne potěšilo závěrečné vyjádření auditorů ICAO, kteří na základě svých mezinárodních zkušeností ocenili úroveň Ústavu již po třech letech jeho trvání jako mimořádně úspěšnou.

Za stejně důležitý považuji i vzrůstající objem hlášení a informací z České republiky a zahraničí, které ÚZPLN zpracoval. To bezpochyby svědčí o tom, že Ústav plní své cíle a úkoly.

Předchozí výroční zprávy za roky 2003 a 2004 informovaly o rozvoji Ústavu a jeho činnostech v předešlém období, text této výroční zprávy shrnuje problematiku roku 2005. Ponechávám na vašem posouzení, zda náš názor a mínění odpovídají skutečnému stavu SAFETY v civilním letectví ČR.

Ing. Pavel Štrůbl
ředitel



Ladies and Gentlemen,

The Air Accidents Investigation Institute of the Czech Republic (AAII) has completed the third year of its existence which makes it a good reason to take a small look back. I may say with pride that also this year the Institute has strengthened its position in the eye of the general flying public.

I appreciate very much the fact that, besides the traditionally good co-operation with national operators, the co-operation with foreign counterparts, in particular European counterparts, has intensified. The Institute succeeded in concluding several important contracts with domestic organizations regarding a possible transport aircraft accident scenario.

The Institute took an active part in developing and verifying Model Action Activities of the components of the Integrated Rescue System of the Czech Republic. I also consider very important the Contract of Co-operation concluded by and between the Institute and the Association of the Aviation Manufacturers.

The year 2005 was extremely important for the Institute, as we were given the opportunity to present the work of the Institute abroad.

It was the ICAO audit that provided a view from the outside, which was carried out by this organization at the end of 2005. The auditors examined the activities of the Institute very thoroughly focusing mainly on meeting the requirements of Appendix 13 to the Convention of International Civil Aviation. In spite of the fact that the final report of the audit will not be published until the second half of 2006, I consider the findings of the audit as being very favourable and very beneficial for the Institute. I was personally delighted with the final statement of the ICAO auditors who, as based on their international experience, appreciated the standard of the Institute regarding it as extremely successful after only three years of operation.

Of the same importance is the increasing volume of reports and information both from the Czech Republic and abroad that the Institute managed to process. This undoubtedly testifies to the fact that the Institute meets its goals and objectives.

The previous Annual Reports for 2003 and 2004 provided information on the development of the Institute and its activities in the past periods; the text of this Annual Report summarizes the problems of 2005. I leave it up to your own judgement to decide whether our opinion and perception correspond to the actual state of SAFETY in civil aviation of the Czech Republic.

Pavel Štrůbl
Director



TŘETÍ ROK ČINNOSTI

V roce 2005 Ústav i nadále rozšiřoval své aktivity rozsáhlejším zapojením do činnosti Integrovaného záchranného systému ČR (IZS ČR). Splnil úkoly vyplývající z jednání mezesortní skupiny pro zpracování typové činnosti na leteckou nehodu. Přímo se podílel na dosud nejrozsáhlejší cvičení složek IZS ČR Air Accident 2005, které prověřilo připravenost zvládnutí velké letecké nehody civilního letadla.

V této souvislosti se prohloubila spolupráce s Kriminologickým ústavem Praha (KÚP). Oba Ústavy si vyměnily zkušenosti s možnostmi provádění expertíz a výměnou důležitých informací. Dále se rozpracovává problematika identifikace osob při „velké“ letecké nehodě. Oba ústavy v tomto směru úzce spolupracují s Vojenským ústavem soudního lékařství Ústřední vojenské nemocnice Praha. Ředitel ÚZPLN ing. Pavel Štrůbl přednesl na toto téma příspěvek na mezinárodním semináři pořádaném KÚP dne 12. října v Praze s tematikou „Forensic Disaster Victim and Thing Identification“.

Nadále se rozvíjel i těsný kontakt s Odborem civilního letectví Ministerstva dopravy účastí ředitele Ústavu na koordináčních poradách pořádaných ředitelem Odboru civilního letectví MD (OCL MD). Pokračovaly také práce na připomínkování novely zákona 49/1997 Sb. ÚZPLN souhlasil s převzetím funkce a zodpovědnosti jako kontaktní partner za Českou republiku ve smyslu článku 5 Směrnice Evropského parlamentu a rady 2003/42/ES ze dne 13. června 2003.

O činnosti Ústavu informoval jeho ředitel státního tajemníka Ministerstva dopravy a rovněž i ministra dopravy při osobních jednáních. Činnost ÚZPLN má výjimečný charakter – neustálou pohotovost je nutno udržovat po dobu 24 hodin, inspektoři a komise ÚZPLN zasahují především v čase volna a o víkendech.

Nejdůležitějším mezníkem roku 2005 se pro Ústav stal audit ICAO, který velice náročně hodnotil, do jaké míry jsou Českou republikou plněny požadavky Přílohy č. 13 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví. Oficiální závěry tohoto auditu a hodnocení ČR budou známy až v druhé polovině roku 2006. Přesto lze už dnes na základě vyjádření auditorů konstatovat, že Ústav se svých úkolů zhostil se ctí.

Koncem roku 2005 zahrnul Ústav do svých požadavků na inspektory nutnost splňovat podmínky bezpečnosti způsobilosti, které ověřuje Národní bezpečnostní úřad.



Od počátku roku pracoval Ústav s plným počtem pracovníků. Pro jeho bezproblémové fungování bylo rozhodující, že se podařilo stabilizovat obsazení funkcí inspektorů. Z administrativního oddělení odešla v průběhu roku jedna pracovnice na mateřskou dovolenou a ke konci října 2005 ukončil pracovní poměr ekonom Ústavu. Část jeho povinností převzala externí pracovnice. Organizační schéma Ústavu se nezměnilo.

Ústav vedle své základní povinnosti odborně zjišťovat příčiny leteckých událostí pracoval i v oblasti prevence provozní bezpečnosti civilního letectví.

Uskutečnila se četná jednání vedoucích pracovníků organizací civilního letectví s ředitelem ÚZPLN a pravidelné porady k bezpečnosti letů v souladu s ustanovením článku 9.1.6 předpisu L 13. Především závěrečná porada, která proběhla formou konference, na níž hodnotili uplynulý rok hlavní představitelé civilního letectví, měla mimořádný význam. Velký zájem ze strany odborné veřejnosti byl zaznamenán i o přednáškovou a informační činnost inspektorů Ústavu.

Ústav rovněž zkvalitnil své webové stránky. Došlo ke změně mapy našeho webu i zdokonalení grafické koncepce stránek. V souladu s působností Ústavu jsou zde zpřístupněna znění závěrečných zpráv o odborném zjišťování příčin leteckých nehod a incidentů vždy bezprostředně po jejich schválení.

THE THIRD YEAR OF OPERATIONS

In 2005, the Institute continued to expand its activities by engaging itself more fully into the activities of the Integrated Rescue System of the Czech Republic (IRS CR). The Institute fulfilled the tasks resulting from the sessions of the interdepartmental group for processing Model Action Activity for an air accident. The Institute was directly involved in the Air Accident 2005, the largest exercise of IRS CR components so far, that tested the readiness of the components to respond to a major air accident of a civil aircraft.

This connection resulted in closer co-operation with the Institute of Criminology in Prague. Both institutes interchanged experience on the possibilities of providing expert's opinions and exchange of important information. Further, they deal with the problems of identification of victims of a "major" air accident. Both institutes closely co-operate in this regard with the Military Institute for Forensic Medicine of the Central Military Hospital Prague. The Director of AAIL, Pavel Štrůbl, gave a paper on this subject at an international seminar organized by the Institute of Criminology in Prague on October 12 focusing on "Forensic Disaster Victim and Thing Identification".

The close relation with the Department of Civil Aviation of the Ministry of Transport was further developed through the participation of the Institute's Director at coordination meetings organized by the Head of the Department of Civil Aviation of the Ministry of Transport. The debate on an amendment to Act No. 49/1997 Coll. continued. AAIL agreed to assume the function and responsibility of a competent authority on behalf of the Czech Republic in terms of Article 5 of the Directive 2003/42/EC of the European Parliament and of the Council of June 13, 2003.

During personal meetings, the Director of the Institute provided information on the activities of the Institute both to the Senior Assistant Secretary of the Ministry of Transport and the Minister of Transport. The activities of AAIL are of exceptional nature: it is necessary to be on duty continuously 24 hours a day, and the inspectors and the commission of AAIL operate in particular on holidays and weekends.

A milestone for AAIL in 2005 was the ICAO audit that evaluated in a very rigorous way the extent to which the requirements of Appendix 13 to the Convention of International Civil Aviation are being fulfilled in the Czech Republic. The official results of the audit and the assessment of the Czech Republic will not be published until the second half of 2006. However, based on the auditors' findings, it may be said that the Institute performed its tasks with professionalism and integrity.

„KOORDINAČNÍ SETKÁNÍ RADY PRO VYŠETŘOVÁNÍ NEHOD EU“
EASA – KOLÍN NAD RÝNEM, 19. DUBNA 2005

“THE COORDINATION MEETING OF THE EU ACCIDENT INVESTIGATION BOARDS”
EASA – COLOGNE ON THE RHEIN, APRIL 19, 2005

By the end of 2005, the Institute specified in its requirements on inspectors that the inspectors had to comply with the security fitness conditions which were subject to the certification by the National Security Authority.

From the beginning of the year the Institute had the full number of employees. It was crucial for its smooth operation that the positions of inspectors were filled on a stable basis. During the course of the year, one employee left the Administrative Department on maternity leave, and by the end of October 2005 the economist of the Institute terminated his employment. Part of his duties was assumed by an external employee. The Organizational Chart of the Institute remained the same.

Besides its fundamental assignment, which is to investigate the causes of air accidents and incidents, the Institute was engaged in preventive activities in the field of safety of civil aviation.

Numerous negotiations were held between the executives of civil aviation organizations and the AAIL's Director, as well as regular meetings concerning flight safety in compliance with the provision of Article 9.1.6 of the L 13 Regulation. In particular the closing meeting, which was held in the form of a conference, in which the past year was evaluated by the civil aviation representatives, was of particular importance. The professional public showed great interest in the lectures and informative activities provided by the Institute.

The Institute also managed to improve its websites. The map of our web was changed and the graphics of our website was perfected. In accordance with the sphere of activity of the Institute, Final Reports on investigation of the causes of accidents and incidents are published on the websites immediately after being approved.

HOSPODAŘENÍ ÚZPLN V ROCE 2005

Ústav pro odborně technické zjišťování příčin leteckých nehod byl zřízen zákonem č. 258/2002. Jeho historie, legislativní rámec působnosti, statut, organizační struktura a průběžná činnost jsou uvedeny na webových stránkách Ústavu – www.uzpln.cz.

Základní personální údaje Ústavu

1. Členění zaměstnanců podle věku a pohlaví – stav k 31. 12. 2005

Věk	Muži	Ženy	Celkem	%
do 20 let	–	–	–	–
21–30 let	–	–	–	–
31–40 let	–	–	–	–
41–50 let	2	–	2	16,7
51–60 let	8	2	10	83,3
61 let a více	–	–	–	–
Celkem	10	2	12	100,0



2. Členění zaměstnanců podle vzdělání a pohlaví – stav k 31. 12. 2005

Vzdělání dosažené	Muži	Ženy	Celkem	%
Základní	–	–	–	–
Vyučen	–	–	–	–
Střední odborné	–	–	–	–
Úplné střední	1	2	3	25,0
Úplné střední odborné	1	–	1	8,3
Vyšší odborné	–	–	–	–
Vysokoškolské	8	–	8	66,7
Celkem	10	2	12	100,0

3. Celkový údaj o průměrných platech k 31. 12. 2005 (Kč)

	Celkem
Průměrný hrubý měsíční plat	29,819

FINANCIAL RESOURCES MANAGEMENT IN AAI IN 2005

The Air Accidents Investigation Institute was established as based on Act No. 258/2002. Its history, legislative framework for its operation, status, organizational chart and its running activities can be found on its websites – www.uzpln.cz.

Personnel of the Institute

1. Division of employees according to their age and sex – as of December 31, 2005

Age	Men	Women	Total	%
under 20	–	–	–	–
21–30	–	–	–	–
31–40	–	–	–	–
41–50	2	–	2	16.7
51–60	8	2	10	83.3
Over 61	–	–	–	–
Total	10	2	12	100.0



2. Division of employees according to their education and sex – as of December 31, 2005

Education	Men	Women	Total	%
Elementary	–	–	–	–
Secondary Vocational	–	–	–	–
Secondary Professional	–	–	–	–
Grammar School	1	2	3	25.0
Secondary Professional completed with school-leaving examination	1	–	1	8.3
Higher Professional	–	–	–	–
University	8	–	8	66.7
Total	10	2	12	100.0

3. Overall data on average salaries as of December 31, 2005 (CZK)

	Total
Average Gross Monthly Salary	29,819

4. Celkový údaj o vzniku a skončení pracovních poměrů zaměstnanců v roce 2005

	Počet
Nástupy	1
Odchody	1

5. Trvání pracovního poměru zaměstnanců – stav k 31. 12. 2005

Doba trvání	Počet	%
do 5 let	12	100
do 10 let	–	–
do 15 let	–	–
do 20 let	–	–
nad 20 let	–	–
Celkem	12	100

6. Jazykové znalosti zaměstnanců

	Počty vybraných míst, pro které byl stanoven kvalifikační požadavek standardizované jazykové zkoušky, seřazených podle úrovně znalostí				Celkový počet stanovených požadavků na pracovní místa
	1. stupeň	2. stupeň	3. stupeň	4. stupeň	
anglický jazyk	13	–	–	–	13
německý jazyk	–	–	–	–	–
francouzský jazyk	–	–	–	–	–
další jazyky	–	–	–	–	–
Celkem	13	–	–	–	13

Údaje o majetku

Ústav hospodaří s dlouhodobým hmotným majetkem v celkové hodnotě 13 109,02 tis. Kč a s dlouhodobým nehmotným majetkem v částce 510,13 tis. Kč (stav k 31. 12. 2005). Veškerý majetek je plně využíván k činnosti Ústavu. Ústav neeviduje žádné pohledávky.

Celková suma závazků v době splatnosti k 31. 12. 2005 činila 187,34 tis. Kč.



4. Overall data on commencement and termination of employment in 2005

	Number
Commencement	1
Termination	1

5. Length of employment – as of December 31, 2005

Length of employment	Number	%
Up to 5 years	12	100
Up to 10 years	–	–
Up to 15 years	–	–
Up to 20 years	–	–
Over 20 years	–	–
Total	12	100

6. Language skills of the employees

	Number of selected positions which are subject to a qualification requirement of standardized language examinations, determining the level of command of the language				Total number of set requirements for positions
	1 st level	2 nd level	3 rd level	4 th level	
English	13	–	–	–	13
German	–	–	–	–	–
French	–	–	–	–	–
Other	–	–	–	–	–
Total	13	–	–	–	13

Assets

The Institute has long-term tangible assets totalling CZK 13 109.02 thousand and long-term intangible assets totalling CZK 510.13 thousand (as of December 31, 2005). All assets are fully used for the operation of the Institute.

The Institute has no receivables.

The total sum of liabilities payable by December 31, 2005 was CZK 187.34 thousand.



Údaje o rozpočtu příjmů a výdajů v rozsahu závazných ukazatelů v tisících Kč

Ukazatel	Rozpočet		Skutečnost
	schválený	po změnách	
Příjmy celkem	0	0	29,19
Výdaje celkem	14 830	14 830	14 417,61
Běžné výdaje (mimo ISPROFIN)	12 780	12 780	12 692,70
z toho:			
Platy zaměstnanců a ostatní platby za provedenou práci	4 416	4 416	4 416
z toho: platy zaměstnanců	4 312	4 412	4 412
Povinné pojistné placené zaměstnavatelem	1 546	1 546	1 546
Převod fondu kulturních a sociálních potřeb	86	88	88
Výdaje na financování programů reprodukce majetku	2 050	2 050	1 724,91
v tom: investiční nákupy a související výdaje	1 320	1 320	1 026,94
v tom: systémově určené výdaje státního rozpočtu	1 320	1 320	1 026,94
Běžné výdaje	730	730	697,97
v tom: systémově určené výdaje státního rozpočtu	730	730	697,97
Závazný ukazatel prostředků na platy a ostatní platby za provedenou práci	4 416	4 416	4 416
z toho:			
Ostatní platby za provedenou práci	104	4	4
Závazný ukazatel prostředků na platy	4 312	4 412	4 412
Počet zaměstnanců	13	13	13

Hodnocení a analýza údajů

- V průběhu roku 2005 bylo provedeno rozpočtové opatření u rozepsaných závazných ukazatelů, kterým se snížily ostatní osobní výdaje a zvýšily platy zaměstnanců v pracovním poměru. Toto opatření bylo provedeno vzhledem k nevyčerpání ostatních osobních výdajů. Dále bylo provedeno rozpočtové opatření rozepsaného závazného ukazatele – převod do FKSP, a to na základě snížení položky 5166.
- Ústav nemá žádný schválený rozpočet příjmů. Příjmy Ústavu se skládaly pouze z úroků a nekapitálových náhrad v celkové výši 29,19 tis. Kč.
- Ústav nemá žádné mimorozpočtové fondy.
- Rozbor čerpání mzdových prostředků
Na platy zaměstnanců a ostatní platby za provedenou práci bylo vyčleněno celkem 4 416 tis. Kč, z toho na platy zaměstnanců 4 412 tis. Kč. Čerpání mzdových prostředků probíhalo v průběhu celého roku rovnoměrně, rozbor čerpání je uveden v následující tabulce.

Závazný ukazatel	Schválený rozpočet	Rozpočet po změnách	Skutečnost	% plnění
Mzdové prostředky celkem	4 416	4 416	4 415,6	99,99
z toho: limit prostředků na platy zaměstnanců	4 312	4 412	4 412,0	100,00
Ostatní platby za provedenou práci	104	4	3,6	90,00
Počet zaměstnanců			12,33	
Průměrný plat			29,819	

- Ústav nefinancuje žádný výzkum nebo vývoj.
- Na financování programů reprodukce majetku vedených v informačním systému programového financování byla vyčleněna částka 2 050 tis. Kč, z toho na běžné výdaje bylo určeno 730 tis. Kč. Do rezervního fondu byly v závěru roku převedeny nevyčerpané neprogramové finanční prostředky v celkové výši 1 000 tis. Kč.

Budget of revenues and expenditures within the range of mandatory indicators in thousand CZK

Indicator	Budget		Actual value
	Approved	Adapted	
Total revenue	0	0	29.19
Total expenditure	14 830	14 830	14 417.61
Current expenditure (except ISPROFIN)	12 780	12 780	12 692.70
Out of which:			
Employee compensation and other payments for work done	4 416	4 416	4 416
Out of which: employee salaries	4 312	4 412	4 412
Statutory insurance premiums paid by employer	1 546	1 546	1 546
Transfer to the Fund for Social and Cultural Requirements	86	88	88
Asset reproduction program costs	2 050	2 050	1 724.91
Including: investment and related expenditure	1 320	1 320	1 026.94
Including: state budget subsidies	1 320	1 320	1 026.94
Current expenditure	730	730	697.97
Including: state budget subsidies	730	730	697.97
Mandatory indicator of employee compensation and other payments for work done	4 416	4 416	4 416
Out of which:			
Other payments for work done	104	4	4
Mandatory indicator of employee compensation	4 312	4 412	4 412
Number of employees	13	13	13

Data Evaluation and Analysis

1. During the course of 2005, a budget provision was implemented with the itemized mandatory indicators, which resulted in a decrease of other personnel expenditure and in an increase in salaries of full-time employees. This provision was implemented as other personnel expenditures were not fully spent. Further, a budget provision was implemented with the itemized mandatory indicator "Transfer to the Fund for Social and Cultural Requirements", based on reduction of item 5166.
2. The Institute does not have an approved income budget. The income of the Institute included interests and non-capital compensations only, in a total amount of CZK 29.19 thousand.
3. The Institute does not have any off-budget funds.
4. Analysis of spending of wage funds
A total amount of CZK 4 416 thousand was earmarked for employee salaries and other compensation for work done, out of which CZK 4 412 thousand for employee salaries. Spending of wage funds was balanced during the whole year; the table below shows the analysis of spending of wage funds.

Mandatory indicator	Approved budget	Adapted budget	Actual value	% Fulfilment
Total wage funds	4 416	4 416	4 415.6	99.99
Out of which: limit for employee salaries	4 312	4 412	4 412.0	100.00
Other payments for work done	104	4	3.6	90.00
Number of employees			12.33	
Average salary			29.819	

5. The Institute does not support any research or development.
6. An amount of CZK 2 050 thousand was earmarked for financing asset reproduction programs included in the information system of program financing, out of which CZK 730 thousand was earmarked for current expenditure. Unspent off-program financial assets in the amount of CZK 1 000 thousand were transferred into the reserve fund at the end of the year.

7. Ústav neposkytoval žádné dotace a návratné finanční výpomoci.
8. Ústav nečerpal žádné finanční prostředky spolufinancované z rozpočtu Evropské unie a není ani realizátorem či účastníkem takového programu.
9. Ústav není členem mezinárodních organizací.
10. Zaměstnanci Ústavu absolvovali v průběhu roku celkem 28 zahraničních služebních cest zaměřených převážně na účast na mezinárodních konferencích a na pracovních jednáních mezinárodních orgánů, zabývajících se bezpečností létání v civilní letecké dopravě. Čtyři zahraniční služební cesty se týkaly šetření konkrétních leteckých nehod v zahraničí. Celková výše cestovních výdajů činila 297 248,27 Kč.

Spolupráce Ústavu se zahraničím probíhala v průběhu celého roku a prakticky se projevila účastí ÚZPLN v následujících mezinárodních organizacích:

- ICAO – plnění závazků ČR vyplývajících z ANNEXu 13. Velmi dobrou úroveň plnění těchto závazků potvrdil zahraniční audit v závěru roku;
- ISASI – Ústav je zastoupen ředitelem, roční příspěvek činí 60 USD;
- Air Safety Committee – orgán Evropské unie;
- ECAC – pracovní shromáždění vedoucích vyšetřovacích týmů v Evropě;
- EASA – Evropská agentura pro bezpečnost civilního letectví;
- ECCAIRS Steering Committee – instituce shromažďující data o událostech;
- EUROCONTROL – pracovní výbor pro hodnocení událostí v letovém provozu.

Zahraníční služební cesty upevnily velmi dobré postavení České republiky v oblasti bezpečnosti letů na mezinárodní úrovni, posílily pozice Ústavu u zahraničních partnerů v Evropské unii i mimo ni a přispěly k dalšímu zvýšení kvality Ústavu jako odborného orgánu ČR v oblasti bezpečnosti letů civilního letectví.



7. The Institute provided no grants and recoverable grants-in-aid.
8. The Institute did not draw any financial means co-financed from the EU budget; it is neither an organizer nor a participant in such a programme.
9. The Institute is not a member of any international organization.
10. The Institute's employees made a total of 28 business trips abroad aimed at their participation in international conferences and work meetings of international bodies engaged in flight safety in civil aviation. Four business trips abroad focused on investigations of particular air accidents in foreign countries. The total amount of travelling expenses reached CZK 297 248.27.

The Institute co-operated with foreign entities during the whole year, and participated in the following international conferences:

- ICAO – fulfilment of requirements stipulated by ANNEX 13 by the Czech Republic. A foreign audit at the end of the year acknowledged a very good level of fulfilment of these requirements;
- ISASI – the Institute is represented by its Director; annual contribution is USD 60;
- Air Safety Committee – a European Union body;
- ECAC – a work meeting of leading European investigating teams;
- EASA – European Aviation Safety Agency;
- ECCAIRS Steering Committee – institution collecting information on occurrences in civil aviation;
- EUROCONTROL – working committee engaged in the assessment of ATM-related safety occurrences.

The business trips abroad strengthened the position of the Czech Republic in the field of aviation safety on an international level, reinforced the position of the Institute with foreign entities both in the European Union and outside it, and contributed to a further increase in the quality of the Institute as a professional authority in the Czech Republic in the field of safety in civil aviation.



POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ

PODLE ZÁKONA Č. 106/1999 Sb., O SVOBODNÉM PŘÍSTUPU K INFORMACÍM

V roce 2005 Ústav neobdržel žádnou žádost o poskytnutí informací v souladu s § 13 a násl. zákona č. 106/1999 Sb.

PLNĚNÍ ZÁKLADNÍCH ÚKOLŮ ÚSTAVU

Ústav pokračoval ve své činnosti s cílem udržet a zvyšovat vysokou úroveň provozní bezpečnosti civilního letectví.

Za rok 2005 Ústav registroval celkem 639 událostí. Z toho bylo 81 leteckých nehod, 63 vážných incidentů, 321 incidentů, 39 pozemních nehod a 135 oznámení z ČR i zahraničí. Počet smrtelných úrazů se v roce 2005 zvýšil na celkem 15. Komise Ústavu zjišťovaly příčiny u 51 událostí. Většina z nich již byla uzavřena vydáním Závěrečné zprávy.

Zvýšený počet hlášených událostí nasvědčuje tomu, že úloha Ústavu při zajišťování prevence je kladně přijímána leteckou veřejností nejen v ČR, ale i v zahraničí.

Celkový stav hlášených událostí je následující:

rok 2003	540 hlášení	rok 2004	557 hlášení	rok 2005	639 hlášení
----------	-------------	----------	-------------	----------	-------------

Podrobný stav registrovaných událostí vyjadřuje tabulka:

Letoun/Max. vzlet. hmotnost	Letecká nehoda	Vážný incident	Incident	Pozemní nehoda
Přes 5 700 kg	0	2	278	28
2 250–5 700 kg	1	0	6	0
Do 2 250 kg	24	1	20	6
SLZ – ULLa	22	0	13	5
SLZ – ULLt	0	0	0	0
SLZ – ULH + UW	1	0	0	0
SLZ – PK, MPK + ZK	17	0	3	0
Parašutistický sport	16	60	0	0
Balony + vzducholodě	0	0	1	0
Celkem	81	63	321	39
Oznámení			135	

Vysvětlení zkratk použitých v tabulce:

- SLZ – sportovní létající zařízení
- ULLa – ultralehký letoun aerodynamicky řízený
- ULLt – ultralehký letoun řízený posunem těžiště
- ULH – ultralehký vrtulník
- UW – ultralehký vírník
- PK – padákový kluzák
- MPK – motorový padákový kluzák
- ZK – závěsný kluzák

PROVISION OF INFORMATION

IN COMPLIANCE WITH ACT No. 106/1999 COLL., ON FREE ACCESS TO INFORMATION

In 2005, the Institute did not receive any application for provision of information in accordance with Section 13 et seq. of Act No. 106/1999 Coll.

ACCOMPLISHING AAI's FUNDAMENTAL OBJECTIVES

The Institute continued its activities with the aim of maintaining and increasing the high level of operational safety in civil aviation.

In 2005 the Institute recorded a total of 639 occurrences. Out of which, 81 were air accidents, 63 serious incidents, 321 incidents, 39 ground accidents and 135 other occurrences both within the Czech Republic and from abroad. The number of fatal injuries in 2005 increased to a total of 15. The AAI's commissions investigated causes of 51 occurrences. Most cases were concluded and Final Reports were issued.

The increased number of reported occurrences testifies to the fact that the role of the Institute in providing prevention had positive feedback among the flying public both in the Czech Republic and abroad.

An overall status of reported occurrences is as follows:

2003	540 occurrences	2004	557 occurrences	2005	639 occurrences
------	-----------------	------	-----------------	------	-----------------

The table below shows a detailed status of recorded occurrences:

Aircraft / MTOM	Accident	Serious Incident	Incident	Ground Accident
Over 5 700 kg	0	2	278	28
2 250 to 5 700 kg	1	0	6	0
2 250 kg or less	24	1	20	6
3 axis Ultralight	22	0	13	5
Weightshift Ultralight	0	0	0	0
UL Helicopters + Gyroscopeters	1	0	0	0
Para Gliders + Hang Gliders	17	0	3	0
Parachuting	16	60	0	0
Balloons + Airships	0	0	1	0
Summary	81	63	321	39
Announcement			135	

Za nejzávažnější považujeme letecké nehody se smrtelnými následky. Nárůst počtu zahynulých osob ze sedmi v roce 2004 na patnáct v roce 2005 je varující. Ke smrtelným zraněním došlo 5x v kategorii letadel všeobecného letectví, 9x u SLZ a 1x u parašutistického provozu.

V převážné většině případů bylo závažným spolupůsobícím faktorem leteckých nehod (LN) nedodržení maximální vzletové hmotnosti SLZ (6 LN), využívání SLZ pro jiné účely než stanoví litera zákona 49/1997 Sb. (tj. lety s kolegy a příbuznými – 5 LN) a přecenění vlastních pilotních schopností (3 LN). Alkohol se spolupodílel na jedné letecké nehodě.



Z výše uvedených čísel tedy nesporně vyplývá, že pro prevenci, osvětu a podpoření smyslu pro zodpovědnost všech zúčastněných je stále široký prostor.

Dva vážné incidenty v obchodní letecké dopravě se v jednom případě týkaly dekomprese, jejíž příčiny spočívaly především v selhání lidského faktoru, i když následná činnost posádky již byla zcela profesionální. Druhý případ, kdy vysadil jeden z motorů, zvládla posádka také na vysoké profesionální úrovni.

Incidenty jsou ukazatelem úrovně sledování provozní bezpečnosti a jejich vyhodnocování slouží především k možnému předcházení horším následkům. Proto i zde Ústav ke konci roku 2005 vyvolal jednání o důležitosti sledování opakovaných závad.

Stálým zatížením nejen českého vzdušného prostoru jsou lety bez navázání spojení. Z hlediska SECURITY i SAFETY se jedná o jeden z největších problémů. Znamená většinou nutnost použití stíhacích letadel Armády České republiky (AČR) z pohotovostního systému NATO a zvýšenou činnost všech složek řízení leteckého provozu. Ústav v souladu s mezinárodními postupy a předpisy spolupracuje s odpovídajícími institucemi zemí, jejichž letouny tento problém způsobily.

Dalším závažným problémem jsou pozemní nehody všeho druhu, způsobené při obslužné činnosti na letištích. Jedná se o střety s nástupními mosty, nakládacími vozíky, obslužnou technikou, odmrazovacím zařízením atd. I pozemním nehodám se věnuje velká pozornost, protože představují velké finanční ztráty. Také ÚZPLN se snaží provozovatele letecké dopravy na příčiny a následky upozorňovat. Jedním z řešení je důsledná kontrola všech účastníků leteckého provozu, jejich vybavení, kvalifikace pracovníků a přístup k řešení technických i organizačních otázek.

Accidents with fatal injuries are considered by the Institute as the most serious. The increase in the number of fatal victims from seven in 2004 to fifteen in 2005 is a warning. 5 fatal injuries were related to the category of aircrafts of general aviation, 9 were related to sport flying equipment and 1 to parachuting.

In most cases a relevant contributory factor in air accidents was non-observance of the maximum take-off mass of a sport flying equipment (6 accidents), use of sport flying equipment for other purposes than those stipulated by Act No. 49/1997 Coll. (i.e. flights with colleagues and relatives – 5 accidents) and overestimation of pilot's own abilities (3 accidents). Alcohol was a contributory factor in one air accident.



It follows unquestionably from the above-mentioned figures that there is still a lot to do in the field of prevention, education of the public and encouragement of the sense of responsibility of all people involved.

Two serious incidents in commercial aviation occurred. In one case due to decompression, which was caused in particular by human failure, even though the subsequent activities of the crew were absolutely professional. The other case, when one engine failed, was also dealt with by the crew at a high professional level.

Incidents are indicators of the level of monitoring safety, and their evaluation serves in particular for the possible prevention of worse consequences. Therefore, by the end of 2005, the Institute initiated discussions on the importance of monitoring repeated failures in this field as well.

Persisting burdens to the Czech airspace are flights not making radio contact with air traffic controllers. From the point of SECURITY and SAFETY it is one of the biggest problems. It usually results in the necessity of using fighter jets of the Armed Forces of the Czech Republic from the NATO Response Force and in intensified activity of all components of the air traffic management. The Institute, in compliance with international procedures and regulations, co-operates with the respective institutions in the countries, whose aircrafts caused the problem.

Ground accidents of all kinds occurring during servicing at airports are another serious problem. These include crashes with passenger loading bridges, loading trucks, aircraft servicing equipment, de-icing rigs, etc. Ground accidents have also been given great attention as there are big financial losses involved. AAIL also tries to draw the attention of air traffic operators to their causes and consequences. One of the solutions to this problem is a consistent check-up of all those engaged in civil aviation, their equipment, qualifications of their employees and their approach to technical and organizational problems.

SPOLUPRÁCE

Vzrůstající rozsah objemu činnosti ÚZPLN potvrzuje jeho rostoucí zapojení do práce mezinárodních organizací i spolupráce v rámci ČR.

Mezi nejdůležitější prvky této spolupráce patří:

Air Safety Committee – zřízený Evropskou komisí na základě směrnice č. 2003/42/ES o hlášení událostí v civilním letectví a směrnice č. 2004/36/ES o bezpečnosti letadel třetích zemí, která používají letiště Společenství. Prvé zasedání v září 2005.

- za ČR jmenován 1 inspektor ÚZPLN a 1 inspektor ÚCL.

ECAC – skupina ACC – pracovní shromáždění vedoucích institucí, které v Evropě provádějí odborné zjišťování příčin leteckých nehod a incidentů. Zúčastňují se i nečlenské státy EU, v roce 2005 proběhlo 23. zasedání v Haagu (Holandsko).

- ÚZPLN zastupuje ředitel, v mimořádném případě je pověřen příslušný inspektor ÚZPLN.

EASA – Coordination Meeting EU Accident Investigation Boards and EASA – shromáždění vedoucích odpovídajících evropských institucí, koná se prozatím jedenkrát ročně.

- ÚZPLN zastupuje ředitel, v mimořádném případě je pověřen příslušný inspektor ÚZPLN.

ECCAIRS Steering Committee – výbor zástupců zemí, které provádějí shromažďování dat, jejich vyhodnocení a distribuci v souladu se Směrnicí 2003/42/ES. ÚZPLN je pověřen za ČR zajištěním této i navazujících směrnic, zasedání se uskutečnilo v říjnu 2005.

K zavádění průběžných inovací programu ECCAIRS, včetně doplnění o události předchozích let, byla uzavřena vzájemná dohoda o spolupráci s Leteckým ústavem VUT v Brně. ČR tak získá přístup k datům přesahujícím desetileté období.

- Zastupuje ředitel ÚZPLN a jmenovaný pracovník – inspektor analytik.

EUROCONTROL – pracovní výbor pro SAFETY, ÚZPLN zajišťuje hlášení a vyhodnocení událostí v letovém provozu za ČR vyplývající z ESARR 2.

- ÚZPLN zastupuje pověřený inspektor.

ISASI – The International Society of Air Safety Investigators – nejvýznamnější odborná celosvětová organizace.

- ÚZPLN je zastoupen ředitelem.

ICAO – ÚZPLN je pověřen plněním úkolů vyplývajících z Universal Safety Oversight Audit Programme a plněním dalších povinností za Českou republiku stanovených ANNEXem 13 a v České republice odpovídajícím prováděcím předpisem L 13.

Účast na mezinárodních konferencích a seminářích

Ředitel ÚZPLN jmenoval v průběhu roku pro jednotlivé události, které se staly v zahraničí, zplnomocněné představitele pro pomoc při jejich šetření jako zástupce Státu konstrukce a Státu výroby v souladu s platnými předpisy. Jmenovaní zplnomocněnci zabezpečili požadovanou pomoc a poskytli nezbytné informace pro odpovídající instituce v Kolumbii, Keni, Guatemale, Peru a Rumunsku, dále se osobně zúčastnili odborného zjišťování příčin leteckých nehod ve Švýcarsku a v Itálii. Ve všech těchto případech byla pomoc, kterou Ústav poskytl, vysoce oceněna. Řada událostí není ještě definitivně ukončena a vzájemná spolupráce pokračuje.

V České republice Ústav neustále prohlubuje a rozšiřuje navázané styky. Mimořádně cenná je úzká spolupráce s Vojenským ústavem soudního lékařství ÚVN v Praze. Jednoznačné závěry, vypracované jeho pracovníky, jsou nezbytné pro uzavření Závěrečných zpráv, a tím i celé konkrétní události.

V platnosti zůstávají navázané kontakty s experty a expertními organizacemi, výborně se osvědčila spolupráce se zmocněnci organizací, vyškolených a jmenovaných Ústavem.

Do problematiky prevence spadá i oboustranná spolupráce s Leteckým ústavem VUT v Brně, Dopravní fakultou ČVUT Praha, Fakultou prevádzky a ekonomiky dopravy a spojov Žilinské univerzity v Žilině a Vyšší odbornou školou a střední průmyslovou školou dopravní v Praze.

Spolupráce s těmito institucemi přispívá také ke zvyšování znalostí a kvalifikace inspektorů Ústavu, k jejich úzkému kontaktu s provozem i s problematikou SAFETY na všech úrovních.

CO-OPERATION

The increasing volume of the AAIL's activities testifies to its wider involvement in the work of international organizations and co-operation within the Czech Republic.

The most important issues of this co-operation are as follows:

Air Safety Committee – established by the European Commission based on Directive No. 2003/42/EC on occurrence reporting in civil aviation, and Directive No. 2004/36/EC on the safety of third-country aircraft using Community airports. Its first session was held in September 2005.

- 1 AAIL inspector and 1 Civil Aviation Authority inspector were nominated on behalf of the Czech Republic.

ECAC – ACC group – working conferences of the heads of institutions engaged in accident and incident investigation in Europe. Also EU non-member states take part in them; in 2005 the 23rd meeting was held in Haag, the Netherlands.

- AAIL is represented by its Director; in an extraordinary case a respective AAIL inspector is delegated.

EASA – Coordination Meeting EU Accident Investigation Boards and EASA – meeting of the heads of respective European institutions; for the time being it is held once a year.

- AAIL is represented by its Director; in an extraordinary case a respective AAIL inspector is delegated.

ECCAIRS Steering Committee – committee of the representatives of countries collecting, evaluating and distributing data in compliance with Directive 2003/42/EC. AAIL has been entrusted on behalf of the Czech Republic to implement this Directive and those related to it; the session was held in October 2005.

In order to implement continuous innovations of the ECCAIRS programme, including amending occurrences from the past years, an agreement on co-operation was concluded with the Institute of Aerospace Engineering at the Brno University of Technology. The Czech Republic will thus get access to data exceeding a ten-year period.

- Represented by the Director and a nominated employee – inspector analyst.

EUROCONTROL – working committee engaged in SAFETY; AAIL ensures reporting and evaluating of occurrences in air traffic on behalf of the Czech Republic pursuant to ESARR 2.

- AAIL is represented by a delegated inspector.

ISASI – The International Society of Air Safety Investigators – the most important global professional organization.

- AAIL is represented by its Director.

ICAO – AAIL is entrusted with fulfilling assignments resulting from the Universal Safety Oversight Audit Programme and fulfilling other stipulated obligations on behalf of the Czech Republic pursuant to ANNEX 13 and the corresponding Czech Regulation L 13.

Participation in International Conferences and Seminars

During the course of the year, the AAIL's Director appointed accredited representatives for individual occurrences that happened abroad to assist in their investigation as representatives of the State of Design and State of Manufacture in compliance with the valid regulations. The appointed representatives provided the requested assistance and furnished necessary information for the respective authorities in Columbia, Kenya, Guatemala, Peru and Romania, and they personally participated in investigations of air accidents in Switzerland and Italy. On all occasions the assistance provided by the Institute was highly appreciated. The investigation of numerous occurrences has not been terminated yet and the mutual co-operation continues.

In the Czech Republic, the Institute keeps strengthening and extending its established relations. The close co-operation with the Military Institute for Forensic Medicine of the Central Military Hospital in Prague is extremely valuable. Clear conclusions drawn up by its employees are necessary for concluding Final Reports, and thus the whole occurrence in question.

The contacts established with experts and expert organizations remained effective, and the co-operation with attorneys with organizations who were trained and appointed by the Institute proved successful.

The mutual co-operation with the Institute of Aerospace Engineering at the Brno University of Technology, the Faculty of Transport of the Czech Technical University in Prague, the Faculty of Operation and Economics of Transport and Communications of the Technical University in Žilina and the Higher Professional School and Secondary Technical School of Transport in Prague falls within the field of prevention, too.

Co-operation with these institutions also contributes to increase the knowledge and qualification of the AAIL inspectors, to their close contact with the operation and problems of SAFETY on all levels.



Ústav pro odborné zjišťování příčin leteckých nehod

(změna názvu novelou zákona 49/1997 Sb., platná od 1. 7. 2006)

Air Accidents Investigation Institute of the Czech Republic



Beranových 130
199 01 Praha 99-Letňany
Tel.: +420-266 199 231
Fax: +420-266 199 234

e-mail: info@uzpln.cz

www.uzpln.cz



